MINISTERIO DE EDUCACIÓN
CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

ACTA

ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar

En Collipulli, a 16 del mes de agosto del año 2018, siendo las 09.50 horas, en sede de Casa Museo ubicada en calle Cruz, N° 96, comuna Collipulli, Región de la Araucanía se procede a realizar la reunión correspondiente a la **ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS**, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

I) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria : SI
- Se entrega la propuesta de Bases Curriculares a los intervinientes : SI
- La información sobre la propuesta de Bases Curriculares es expuesta en forma clara : SI
- Se responden todas las preguntas de los intervinientes sobre la propuesta de Bases Curriculares : SI
- Se pone a disposición de los intervinientes materiales que favorecen el análisis de la propuesta de Bases Curriculares : SI

- Otros aspectos sobre la propuesta de Bases Curriculares para dejar establecidos en el Acta:

JORNADA: *ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR*

- Siendo las 09.50 se da inicio a la jornada de entrega de información, etapa N° 2:

La jornada será mediante exposición dialogada, en mapuzugun y castellano, con el público asistente guiada por funcionario de Secretaria Regional Ministerial de Educación: Fernando Jineo. En apoyo a la jornada el Facilitador Cultural Cristian Marilaf, toma de notas del proceso, Facilitador de registro Cristian Antümilla.

Luego del desayuno, Fernando Jineo ofrece un saludo en mapuzugun a las y los asistentes. La convocatoria se inicia con veinte personas, las cuales manifiestan que la baja asistencia se debe a una reunión paralela con vialidad.

Se hace énfasis a la importancia de la participación en la construcción de Bases Curriculares, considerando que esto no se había dado con otras asignaturas a nivel país.

Se presenta la jornada mediante las siguientes preguntas orientadoras:

1. ***Chumaiñ fachiantü am*** ¿Que haremos?
2. ***Newen gütram mew azkunuafiyiñ zugu*** Dialogo para profundizar, mejorar y acordar la Propuesta
3. ***Chumgechi azkunuafiyiñ fachi zugu*** ¿Con qué lo haremos?
4. ***Elzugu kimeltuwun zugu mew*** Propuesta de Bases curriculares, documento que define objetivos aprendizaje 1 a 6 año
5. ***Chumal*** ¿Para qué?
6. ***Chem kimaigün pu püchikeche*** Objetivos de aprendizaje

Se invita a reflexionar sobre la raigambre cultural del mapuzugun, mapuche kimün y el mapuche mogen (vida mapuche), considerando conceptos como: gütram (conversación), newen (fortaleza), gen (ser).

Participante 1: *Reflexiona sobre el concepto del ser, como personas, ligado a la cultura, conocimiento y sabiduría mapuche, complementando las preguntas orientadoras y conceptos propuestos al inicio de la jornada.*

Durante el desarrollo de la jornada algunos dirigentes se retiran al encuentro paralelo, señalando la intención de regresar antes del término.

Participante 2: *Como mapuche lidiamos con los otros para hacer presente nuestra cultura. Sin embargo, hay personas que se han esforzado por denostar nuestro pasado y desprestigiar nuestra existencia con la de nuestros antepasados. Nuestros mayores, mamá y abuelita, nos decían que nosotros siempre hemos vivido aquí, con nuestra particularidad y conocimiento en armonía con la naturaleza.*

El encuentro es apoyado con entrega de información en carpetas facilitadas por el equipo de Malleco, las que incluyen:

1. **Bases Curriculares; 2. Cuestionario; 3. Preguntas orientadoras.**

Se presentan los elementos Curriculares que dan sustento a la educación: bases curriculares, Plan de estudio, programa de estudio. Se invita a revisar el documento Base Curricular, entregado durante la jornada.

Participante 3: *Esta base curricular ¿Es modificable? En cuanto a las horas de la asignatura, debemos considerar que los profesores piensan que se le han quitado horas a sus respectivas asignaturas.*

Participante 4: *El mapuzugun es un derecho para aprender.*

Participante 5: *Este es un deber.*

Se propone considerar que mapuzugun no ha quitado horas, más bien se ha entrado en un proceso de consideración de un nuevo tipo de conocimiento que ahora tiene cabida en la escuela. Este sentir se manifiesta a partir de las definiciones contextualizadas para la asignatura de Lengua y Cultura, que considerará un Plan de estudio con horas pedagógicas anuales y semanales.

Cristian Marilaf, profundiza sobre el uso del concepto de Pueblo Indígena, haciendo énfasis en que este se toma de la normativa vigente pero que es susceptible de ser cambiado o modificado en la comuna y región, dependiente del dialogo.

Participante 6: *En la consulta de los pueblos indígenas de la administración anterior, se dio un largo debate en torno a esto. Cuando se usan conceptos no significan lo mismo, aunque desde nuestro punto de vista así sea.*

Fernando Jineo, presenta el diagrama de la propuesta de la asignatura a consular, profundizando y problematizando con el público asistente, cada uno con sus respectivos conceptos: lengua-idioma, cosmovisión, tecnologías, patrimonio, memoria, identidad, entre otros.

Participante 7: *Se han perdido muchos de los conceptos que aquí se nombran. Para este rescate hay una tarea ardua para los educadores y profesores mentores. Ya en los hogares no se habla se estos temas, por eso es una tarea: Fantepu mew müley fentren mapuche welu kimaly mapudugun, duguwekelay pu püchikeche pu familia mew. Ya no se habla mapudugun a pesar de que hay mapuche.*
Participante 8: *La identidad es algo propio, que nos identifica de los demás*
Participante 9: *Aquí por Collipulli, Bajo Malleco, nos diferencia el carácter que tiene mucho newen en su accionar. Eso se nota de Ercilla hacia acá. Eso me recuerda a los que lucharon por el territorio hasta el último momento y eso se nota.*
Participante 10: *Los pewenche tienen un rostro distinto en su fisionomía, también son más altos. Quizá se debe a su quehacer y al territorio mismo que influye.*

El Facilitador Cultural, Cristian Marilaf, invita a revisar el documento Cuestionario (pág.13) para dialogar y utilizar el instrumento con objeto de orientar la eventual propuesta del territorio.
Fernando Jineo presenta los tres contextos propuestos para el desarrollo del eje Lengua y Tradición oral, problematizando el estado actual del uso de la lengua.

Participante 11: *En Lonquimay hablan todos mapudugun, nos cuesta mucho relacionarnos. Su manera de expresar y su manera de ellos están muy lejos a la forma de acá. Aquí los niños saben palabritas y para ellos no más.*
Participante 12: *Uno debe hablar de su sector, para nosotros el mapudugun no lo entendemos. Participamos en gillatun, pero no nos enseñaron.*
Participante 13: *los contextos de fortalecimiento y desarrollo de la lengua han sido lento, ya que*

debiese ser un trabajo de la familia, desde lo cotidiano, pero hoy los niños no entienden. Esto es porque hubo un buen tiempo en que se perdió el mapudugun.

Participante 14: *Nuestros padres nos protegieron de la discriminación, teniendo padres y abuelos hablantes, por eso no sabemos. Los profesores deben saber bien la lengua, para que los niños aprendan. El idioma no debe ser vacío para que el niño se impregne de su origen.*

Participante 15: *En la escuela se debe ser un buen modulador para que los niños aprendan. En mi experiencia por las comunidades, me he percatado que las diferencias en el mapudugun son menores, nos entendemos. Pero donde sí se nota y hay diferencia es en la forma de hacer rogativa.*

Fernando Jineo, presenta los ejes propuestos, deteniéndose en los principios a considerar en cada uno. Se enfatiza los valores y principios mapuche.

Participante 16: *En nuestro colegio, del sector, se están haciendo cosas básicas. Pero falta fortalecer la lengua y tradición mapuche.*

Participante 17: *A nivel de sociedad sucede que el tema indígena se desarrolla en espacios reducidos, pero no existe una política institucionalizada que reconozca al mapuche. No hay un espacio real, integral para discutir nuestros temas. A través de esta consulta se debe garantizar la generación de estos espacios como un deber y obligación.*

Finalmente, se presentan los Propósitos formativos, ***Chem kimün che geal***, de la asignatura de Lengua y Cultura:

1. **Azchegen**/Identidad.
2. **Azumuwun fill kimün mew** /Formación integral.
3. **Pepiluwün-Azumuwün fillke kimün mew**/ Competencias interculturales.
4. **Wiñotugeal zapitugetual ka wenuntugetual mapuche kimün** /Rescatar, revitalizar y fortalecer las lenguas y culturas originarias.
5. **Kuifike ka fantepu tukulpazugu**/ Conocimiento de la propia historia y del territorio.
6. **Fanentugetual kuifike fillke pepilkawün-azümkawün**/ Valorar las técnicas, artes, oficios tradicionales y las personas que las practican.

Participante 18: *La educación intercultural debe tener un doble propósito: 1. enseñar valores y conocimientos mapuche y 2. Niños capaces de llevar ese conocimiento. La educación de hoy no es la que queremos, pero en aula podemos hacer la diferencia. Los profesionales debiesen ir a apoyar y ayudar en el lof.*

Participante 19: *Queremos que esta enseñanza se garantice para todos los niños, desde la visión y mirada mapuche. Hay que aprovechar esta consulta para discutir estos temas educativos y de enseñanza del idioma. Hay personas que se sienten extranjeras en su propia tierra por hablar mapuzugun y no ser entendidos.*

Luis Castillo ofrece un saludo al público asistente, destacando la participación y construcción

colectiva en este proceso.

- Siendo las 13.12 se invita a revisar el documento Bases Curriculares, apoyado de Cuestionario y Preguntas orientadoras, apoyado por funcionarios de secreduc y personal externo para la Consulta.

Se propone tomar asistencia de las y los intervinientes previo al cierre de la jornada:

	INTERVINIENTE	ROL	Asiste 2° encuentro SI/NO	Asiste 3° encuentro SI/NO	COMENTARIOS
			09 AGO	**16 AGO**	
1	Alejandra Malian Collio	Concejala Mapuche Collipulli	MAY/SI	MAY	
2	Dionisio Prado Huaquil	Presidente Unión Comunal de Comunidades Mapuche Collipulli	MAY/SI	MAY	
3	Claudia Cayul Namuncura	Amuldugufe Hospital Collipulli	AKULAY NO	AKULAY	
4	Nelson Sánchez Huenul	Kimeltuchefe	MAY/SI	MAY	
5	María Collio Levio	Kimeltuchefe	MAY/SI	AKULAY	Hora al medico
6	Yanet Marin Marin	Presidenta CCPP Escuela Joel Collio	MAY/SI	AKULAY	Ronda Medica
7	Cecia Prado Figueroa	Presidenta CC.PP escuela Miguel Huentelen	MAY/SI	MAY	
8	Miguel Tori Manquelipe	Werken territorio Huapitrio	MAY/SI	MAY	
9	Jose Figueroa Tori	Comunidad Mariano Tori	AKULAY NO	AKULAY	No puede días jueves
10	Sandra Antinao Catrileo	Presidenta Asociación urbana Mapuche Mongen rehue	MAY/SI	AKULAY	Viajo

Próximo encuentro

Lugar: sede de Casa Museo, calle Cruz N° 96, Collipulli.

Fecha: miércoles 26 septiembre 2018

Horario: 09.00 hrs

Apoyo: Cristian Antümilla, colaboración en orientación de preguntas; Bernardo Melipil Antinao, Profesor (contactado por asistentes)

- Siendo las 13.30 se procede a leer el acta.

II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia en el Acta:

No hay otras opiniones.

Siendo las 13.41 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe, según facultades delegadas por Resolución N° 1694 de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha 31 de julio 2018:

Nombre: Ignacio Cayuleo Canio

Firma: _____

b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Nelson Sánchez Hueuel

Firma: _____

Nombre: ALEJANDRA ITALIAN COLLIO

Firma: _____

Nombre: Miguel Txori Werken

Firma: _____

Nombre: Lucia Maldonado Reyes

Firma: _____